

รูปประโยคที่น่าสนใจ

1. “วัคซีนนี้ ป้องกันการนอนโรงพยาบาลได้สูงถึง 90.4%” ဒီဆေးက ဆေးရုံတက်ရမှုကို ၉၀.၄% အထိတောင် ကာကွယ်နိုင်တယ် [ดีเซกัะ เซโหย่นแต่ะยะหม่าโก โกแส่ดဲะดဲะมะเล หย่าไซโนน ะทิตဲ่า ก่ากแเว်ไหนแต่]
 - (1.1) “อาการดีขึ้นถึงกับว่าไม่ต้องกินยาต่อแล้ว” သက်သာလာလို့ ဆေးတောင် ဆက်သောက်စရာ မလိုတော့ဘူး [แต่ะတာ်หล่า်โล် เซเต่า မေးเต่า်สะหย่า မး်ဟဲတ်ထီပူ]
 - (1.2) “ถ้าไม่กินยา จะรุนแรงถึงตายได้” ဆေးမသောက်ရင် သေတဲ့အထိတောင် ပြင်းထန်နိုင်တယ် [ဆေးမေးထဲာ်ဟီ် တေထဲာ်တဲာ်တဲာ် ပီယီနဲာ်နဲာ်ဟဲတ်ထီပူ]
 - (1.3) “หมอให้ยามาถึง 3 ชนิด” ဆရာဝန်က ဆေး ၃ မျိုးတောင် ပေးခဲ့တယ် [ဆေးဟဲာ်ဟဲာ်နဲာ် ဆေး တိုန မိုယဲထဲာ် ပေထဲာ်ထဲာ်]
 - (1.4) “เดินไม่ไหว ถึงกับต้องไปกั้รถเข็น” လမ်းမလျှောက်နိုင်လို့ လက်တွန်းလှည်းနဲ့ တောင် သွားရတယ် [လဲာ်နဲာ်မေးထဲာ်ဟဲာ်လဲာ် လဲာ်နဲာ်လဲာ်နဲာ်နဲာ် တောင် သွားရတယ်]

บทสนทนาที่ 2

คำศัพท์ 2

ผลข้างเคียง	ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး	[ဘေ တဘေး ဟို ဂို]
แต่ละบุคคล	လူတစ်ဦးချင်းစီ	[လူ တဲ ယဲာ် ခီ် နီ]
บน	ပေါ်	[ပေါ]
ขึ้นอยู่กับ	မူတည်	[မူ တီ]
ทั่วไป	သာမန်	[တာ် မဲာ်န]
ปวดหัว	ခေါင်းကိုက်	[ခေါ ကို]
กล้ามเนื้อ	ကြွက်သား	[ကြွက် သား]
ปวด	နာကျင်	[နာ ကျင်]
มีไข้	အဖျားတက်	[အဖျား တက်]
เล็กน้อย	နည်းနည်း	[နဲာ် နဲာ်]
โดยส่วนมาก	အများစု	[အများ စု]

เกิดขึ้นเอง	သူ့အလိုလို	[တုံ့ ဝဲ ဟိုလဲ ဟိုလဲ]
หายไปได้	ပျောက်သွားနိုင်	[ပယော တော ဟိုလဲ]
ภาวะภูมิแพ้	ဓာတ်မတည့်	[တဲး ဟမဲး တဲး]
ตั้งแต่กำเนิด	မွေးရာပါ	[မဝေ ဟယံ ပံာ]
ก็ด้วย	ဖြစ်ဖြစ်	[ဖျိ ဖျိ]
ผู้ที่มีภาวะการตอบสนองทาง	ကိုယ်ခံအားတုံ့ပြန်မှု ရှိသူ	[ဂို ဟံာ အ တိုာ ပယာ ဟု ဟိ တုံ]
ภูมิคุ้มกัน		
การรักษาด้วยการกอดภูมิคุ้มกัน	ကိုယ်ခံအားနိမ့်ချတဲ့ဆေးကုသမှု	[ဂို ဟံာ အ ခဲာ ဟဲး တဲး ဟေ့ တဲး မု တဲး]
แสดง	ပြ	[ပယး]
หลักฐาน	အထောက်အထား	[အဲ တဲာ အဲ တာ]
หญิงตั้งครรภ์	ကိုယ်ဝန်ဆောင်	[ဂို ဟွဲာ ဟေံာ]
หญิงให้นมบุตร	နို့တိုက်မိခင်	[ဂို တိုာ မိ ဟိာ]
จริงๆ	တကယ်ကို	[တဲး ဂဲာ ဂို]
ความสำคัญ	အရေးကြီး	[အဲ ယဲ ဂို]
โดยเฉพาะ, เป็นหลัก	အဓိက	[အဲ တိုာ ဂဲာ]
ຍຸဂလာຍ	အိမ်ခြင်	[အဲာ ဂိာ]
พื้นที่ที่มีเยອ	ပေါ့တဲ့နေရာ	[ပဲာ တဲး ဟဲာ ဟယံ]
มันใจ	စိတ်ချ	[ဟဲး ဟဲး]
ใช้ชีวิตได้	နေထိုင်နိုင်	[ဟဲာ ဂို ဟိုလဲ]

T : သွေးလွန်တုပ်ကွေးကာကွယ်ဆေးက ဘေးကင်းပေမဲ့လည်း ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးတွေ ရှိနိုင်တယ် ။

A : လူတစ်ယောက်ချင်းစီပေါ်မှာ မူတည်ပါတယ် ။

T : ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးတွေက သာမန်တွေပါပဲ ။

A : အဲဒါတွေကတော့ ဆေးထိုးလိုက်တဲ့နေရာမှာ နာတာ ၊ ခေါင်းကိုက်တာ ၊ ကြွက်သား နာကျင်တာ ဒါမှမဟုတ် အဖျားနည်းနည်းတက်တာတို့ပါ ။

T : အများစုဟာ ၁ ရက်ကနေ ၃ ရက်အတွင်း သူ့အလိုလို ပျောက်သွားနိုင်ပါတယ် ။

A : အရင်က ထိုးဖူးတဲ့သွေးလွန်တုပ်ကွေးကာကွယ်ဆေးနဲ့ ဓာတ်မတည့်သူတွေကို မထိုးပေးရပါ ။

T : မွေးရာပါဖြစ်ဖြစ် ၊ နောက်မှရလာတာပဲဖြစ်ဖြစ် ဆဲလ်ကတစ်ဆင့် ကူးစက်တဲ့ ကိုယ်ခံအား တုံ့ပြန်မှု ရှိသူတွေကို မထိုးပေးရပါ ။

A : ပြီးတော့ ကာကွယ်ဆေးမထိုးခင် ၄ ပတ်အတွင်း ကိမ္မိဆေးဝါးလိုမျိုး ကိုယ်ခံအားနိမ့်ချတဲ့ ဆေးကုသတာကို ခံရထားသူတွေလည်း ပါတယ် ။

- (2.1) “ห้ามกินยานี้ติดต่อกันเกิน 5 วัน” ဒီဆေးကို ၅ ရက်ထက်ပိုပြီး ဆက်တိုက်
မသောက်ရပါ [ตีเซโก่ งา แยะทะโโปปยี แซะไต้ หมะเต้ายะป่า]
- (2.2) “ห้ามดื่มน้ำหวาน” အချိုရည် မသောက်ရပါ [อะโฉ่เหย่ หมะเต้ายะป่า]
- (2.3) “ห้ามลืมหินยา” ဆေးသောက်ဖို့ မမေ့ရပါ [เซเต้าโพ หมะเม่ยะป่า]
- (2.4) “ห้ามพูดคุย” စကား မပြောရပါ [สะกา หมะปยอยยะป่า]

คำพังเพยเฉลยความคิดจากเมียนมา မြန်မာ့အတွေး၊ မြန်မာ့ဆိုရိုးစကား

“သေတစ်နေ့ မွေးတစ်နေ့ [แต่ตะเน่ มเวตะเน่]” แปลตรงว่า “ตายหนึ่งวัน เกิดหนึ่งวัน”
คำศัพท์ที่อยู่ในคำสอนนี้คือ သေ [แต่] แปลว่า “ตาย” တစ်နေ့ [ตะเน่] แปลว่า “หนึ่งวัน” မွေး [มเว]
แปลว่า “เกิด”

ความหมายของคำสอนนี้คือ หากมีวันที่เกิดมา ก็ย่อมมีวันที่จะต้องตายด้วย ดังนั้นจึงไม่
จำเป็นต้องคิดถึงความตายเป็นพิเศษหรือหวาดกลัวมัน

วิทยาลัยศึกษา